

PRESENTACIÓN: FRANCISCANISMO IBÉRICO Y MUNDO MUSULMÁN

FOREWORD: IBERIAN FRANCISCANS AND THE MUSLIM WORLD

El próximo año se cumplirán ochocientos años del encuentro que san Francisco de Asís mantuvo con el Sultán de Egipto Malik al-Kamil en la ciudad de Damietta. Un acontecimiento que destaca al mismo tiempo por su sencillez y por su carácter extraordinario, pues marcó un nuevo modo de relación y diálogo entre cristianos y musulmanes, viviendo entre ellos sin disputas ni controversias. Siguiendo el ejemplo de su fundador, los miembros de la Familia Franciscana han estado desde sus orígenes en contacto con el mundo musulmán, con unas modalidades de presencia, unas concepciones y unos métodos de acercamiento que han ido variando con el paso del tiempo.

En este campo, ha sido muy importante la labor desarrollada por los hermanos del ámbito hispánico. De hecho, la llegada de los primeros frailes menores a la península ibérica en 1217 guardó probablemente relación con su deseo de llegar a tierra de sarracenos, pues Andalucía y el Levante español formaban todavía parte del Imperio almohade. El mismo año en que Francisco de Asís partía hacia Egipto, un grupo de hermanos menores llegó hasta la ciudad de Sevilla, y de allí a Marrakech, donde fueron encarcelados y ejecutados en 1220 por predicar el Evangelio. Fueron los primeros mártires de la Orden Franciscana. En 1227 otro grupo de frailes corrió la misma suerte en la ciudad de Ceuta. Siguiendo la estela de los mártires, nuevos grupos de franciscanos acudieron enseguida a los territorios peninsulares que seguían en manos de los musulmanes (Andalucía, Murcia y Valencia) y hacia tierras de Marruecos, donde fueron consolidando su presencia al servicio de las colonias cristianas allí existentes.

Desde entonces, la presencia de franciscanos de España y Portugal en el ámbito musulmán ha sido prácticamente continua, principalmente en Marruecos y otros lugares del norte de África, pero también en Tierra Santa, donde los monarcas aragoneses primero, y los reyes de España después, contribuyeron a consolidar la Custodia franciscana allí fundada.

Los artículos que integran este dossier nos presentan algunas facetas de esas relaciones del Franciscanismo ibérico con el mundo musulmán en diversos ámbitos:

Los franciscanos presentes en Marruecos realizaron una interesante labor de estudio de la lengua y la cultura locales. De esa faceta se ocupa el profesor Francisco Moscoso García, quien presenta la figura de fray Pedro Martín del Rosario, un fraile que, a principios del siglo XIX, vivió y trabajó en Tánger durante más de veinte años como traductor e intérprete, y que redactó una gramática y un diccionario de árabe marroquí que constituyeron la base de otros trabajos similares realizados con posterioridad.

Miguel Vallecillo se centra en el ámbito de los derechos y privilegios de España en la Custodia de Tierra Santa, sobre todo en su proceso de extinción a finales del siglo XX y en la repercusión que el mismo tuvo en los frailes españoles que prestaban allí su servicio.

Francisco Henares Díaz presenta una serie de testimonios de las relaciones de los franciscanos con los musulmanes en el Levante español durante los siglos XVI-XVIII, que reflejan aspectos tan diversos como los intentos de evangelización de los moriscos de Valencia, la presencia misionera en Orán o el temor ante las incursiones berberiscas que se vivía en los conventos cercanos a la costa.

Cerrando este dossier, ofrecemos de manera excepcional la traducción de una obra recientemente publicada, en la que Stéphane Delavelle ofrece una visión de conjunto sobre los ocho siglos de la presencia de los Franciscanos en Marruecos, desde la perspectiva del encuentro entre cristianos y musulmanes. Constituye una síntesis asequible sobre este tema, que puede resultar de provecho tanto para el gran público como para los investigadores que se aproximen por primera vez a este ámbito de estudio.

De esta manera, *Archivo Ibero-Americano* se une a la conmemoración del encuentro entre Francisco y el Sultán, recordando y reconociendo el papel desempeñado por tantos hermanos y hermanas de la península ibérica que, a lo largo de estos ocho siglos, han mantenido la presencia franciscana y cristiana en el ámbito musulmán. Una presencia que se ha caracterizado siempre por la minoridad, la pequeñez, la obediencia y el espíritu de servicio.

FRANCISCO JAVIER ROJO ALIQUE, OFM
Director de *Archivo Ibero-Americano*
fjavierrojo@gmail.com